Enhancing Research Communication for Queensland University of Technology

INTRODUCTION

In today's globalised academic environment, effective communication across languages is crucial for advancing research. This case study explores a comprehensive translation and transcription project executed by AustralianTranslationServices (ATS) for the Queensland University of Technology (QUT). The project aimed to facilitate cross-language research communication, ensuring accurate transcription and translation of research interviews.

CLIENT

Queensland University of Technology (QUT) is a prestigious Australian university known for its cutting-edge research and academic excellence. The project was led by Dr. Risini Wasana ILANGASINGHA, a Management Sessional Academic at the Faculty of Business & Law, School of Management. Dr. ILANGASINGHA entrusted AustralianTranslationServices with the task of transcribing and translating audio clips of research interviews conducted for a significant scholarly endeavour.

CHALLENGES

The project posed several challenges:

- **Language Diversity:**

Managing translations across multiple languages, including Spanish, Chinese, Swahili, Nepali, a mix of Nepali and English, and Congolese Kinyarwanda, required careful coordination and selection of qualified translators.

- **Cultural Nuances:**

Ensuring accurate translation of cultural nuances and idiomatic expressions was challenging, particularly for languages with distinct cultural contexts.

- **Technical Terminology:**

Translating technical terms in academic discourse demands specialised linguistic expertise and meticulous attention to detail.

SOLUTION

To address these challenges, AustralianTranslationServices implemented several strategic solutions:

- **Specialised Translators:**

AustralianTranslationServices selected skilled translators fluent in the target languages and possessing subject matter expertise in academic research.

- **Collaborative Approach:**

Close collaboration between translators and project managers facilitated smooth communication and ensured alignment with QUT's requirements.

- **Quality Assurance Protocols:**

Stringent quality control measures, including multiple rounds of review, were implemented to maintain translation accuracy and fidelity.

The translation process was meticulously planned and executed:

- **Transcription:**

Stringent quality control measures, including multiple rounds of review, were implemented to maintain translation accuracy and fidelity.

- **Translation:**

Non-English interviews were translated into English, maintaining the nuances and cultural context of the source language.

- **Quality Assurance:**

Rigorous quality checks were conducted to ensure accuracy, coherence, and adherence to QUT's research standards.

- **Timely Delivery:**

AustralianTranslationServices prioritised timely delivery, ensuring all transcripts and translations were completed within the stipulated time frame.

RESULTS

The project yielded the following outcomes:

- **Accurate Transcripts:**

All 33 interviews were transcribed and translated with precision, preserving the integrity of the original content.

- **Timely Delivery:**

AustralianTranslationServices delivered the transcripts and translations within the agreed time frame, meeting QUT's research deadlines.

- **Enhanced Research Accessibility:**

The translated transcripts enabled broader dissemination of research findings, promoting cross-cultural understanding and collaboration.

CONCLUSION

The successful completion of the translation and transcription project for QUT exemplifies AustralianTranslationServices's commitment to delivering high-quality language solutions for academic research. By facilitating communication across languages, the project contributed significantly to QUT's scholarly endeavours and underscored the importance of linguistic diversity in academia. AustralianTranslationServices's expertise and dedication ensured the seamless execution of a complex, multilingual project, enhancing the accessibility and impact of QUT's research.

CONTACT

Room 7/Suite 6, Level 8, 11 The Boulevarde,
Strathfield, NSW 2135
(03)52940570
info@australiantranslationservices.com.au